## Farta Furaheeda

### Dhawaaq gaabans

- a
- i
- e
- o
- u

### Dhawaaq dheer

- aa
- ii
- ee
- oo
- uu

## XuruufTa

<table>
<thead>
<tr>
<th>Xarajka</th>
<th>Erayga</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>b</td>
<td>waa bal</td>
</tr>
<tr>
<td>t</td>
<td>waa tin</td>
</tr>
<tr>
<td>j</td>
<td>waa jiis</td>
</tr>
<tr>
<td>x</td>
<td>waa xas</td>
</tr>
<tr>
<td>kh</td>
<td>waa khamro</td>
</tr>
<tr>
<td>d</td>
<td>waa duub</td>
</tr>
<tr>
<td>r</td>
<td>waa rabi</td>
</tr>
<tr>
<td>s</td>
<td>waa sin</td>
</tr>
<tr>
<td>sh</td>
<td>waa shan</td>
</tr>
<tr>
<td>dh</td>
<td>waa dhir</td>
</tr>
<tr>
<td>c</td>
<td>waa caro</td>
</tr>
<tr>
<td>g</td>
<td>waa giddi</td>
</tr>
<tr>
<td>f</td>
<td>waa faras</td>
</tr>
<tr>
<td>j</td>
<td>waa qab</td>
</tr>
<tr>
<td>k</td>
<td>waa kab</td>
</tr>
<tr>
<td>l</td>
<td>waa laan</td>
</tr>
<tr>
<td>m</td>
<td>waa maro</td>
</tr>
<tr>
<td>n</td>
<td>waa nabar</td>
</tr>
<tr>
<td>w</td>
<td>waa war</td>
</tr>
<tr>
<td>h</td>
<td>waa hooyo</td>
</tr>
<tr>
<td>y</td>
<td>waa yey</td>
</tr>
<tr>
<td>ri</td>
<td>waa lo'</td>
</tr>
</tbody>
</table>
MAHADNAQ

Waxaan mahadnaq weyn u celinayaa gacaliso Nina Contini iyo gacaliye E. Barry oo iga caawimay dhinaca dhismaha Af-In- griiska.

Waxaan haddana mahad kale u celinayaa gacaliye Hussen X. Cali oo iga kaaliyey dhinaca mahmaahda Soomaalida oo qiima- ha la.

Dhigaha.

ACKNOWLEDGMENT

I am indebted to Miss Nina Contini and Mr. E. Barry who helped me translating some of these proverbs in English. I also express my thanks to Hussein H. Ali «Iro» for his valuable construction and comments concerning these precious collections of Somali proverbs.

The editor
1. Nin rag ah geeri iyo no.tol labada ba waa lagu arkaa. A gentleman can either kill you or raise you.

2. Nimaan dhuul marimu dhaayó ma leh. A man who has never travelled has never seen the wonders of the world.

3. Baahiyi waxay kuu geysaa nin kuu daran. Need will force you to appeal to a man who has never helped you.

4. Nin tuurtili issagaa kaa yaqaan siduu u seexdo. A hunchback knows better than you how he can sleep.

5. Nin gu kaa weyni, garaadna kaa weyn. A man who is a year older than you, is also older than you in intelligence.

6. Nin walba qummaniihsaa, qoorta ugu jira. Every man has hanging to his neck, a precious book.


8. Nin yari waa sidii, nin bannaan soo ordaya. A young man is like a man who runs on open ground.

9. Ninkii seexda, siciis dihi dhal. It is related that two friends each had a cow. While one of them slept, the cows called, one bore a female, the other a male. The man who was awake transfered the male to the cow of his friend and put the female beside his own. When the sleeper awoke, he said (as the Somali proverb): «The cow of the man who sleeps produces a male. This proverb thus means that» If you do not attend to your own bussiness, no-one else will.

10. Nin waliba wixii uu dhigtuu u áayaa. «Every man harvests what he planted» «Every body reeps what he sows»

11. Nin intuu geed ka boodó, ayuu talana ka boodaa. A man who can jump the length of a walking stick can jump a situation.
A man who never entered your spear never entered your speech.
This means «Until a man has tasted your spear, he will not pay attention to what you say».

Do not stand up for a man who can see you. The meaning of this is that you should not ask help from a man who knows your difficulties; it is not necessary; he can help you if he is willing.

A man who sees another of his own age having his hair cut, should wet his own hair in readiness for the barber. This is «If a powerful enemy has pillaged a neighboring tribe, prepare your self for the same misfortune» or alternatively: «Always prepare for the worst».

15. Nin baad kaydiisa dhigaysaa, oo kaffantaada na tolaaya.
There is a man who, while you are maintaining his larder, is preparing your coffee. In otherwords «There are some men to whom you are doing good, are doing evil to you». «Some men hate their benefactors».

What a man eats he belches. This means, «If a man has good thoughts, he will say good words, but if he has bad thoughts he will speak evil».

17. Nin waliba intuu cunuu, ciidamiya.
Every man serves according as he eats. The moral could be rendered «If he eats well he will work vigorously; if he starved his work suffers».

18. Nin is ammaanay, waa ri is nuugtay.
A boastful man is like a goat who sucks her own milk. This means «A boastful man destroys his own reputation».

19. Nin been yaqaani waa nin fal yaqaan.
A man who knows how to lie is like a man who knows how to hypnotise.

A dead man’s shoes are better than he is. This means in effect, that «When a man is dead, his property is all that is valued by his heirs».
A man who can not understand what is hopeless, will become hopeless himself.

22. Nin waliba intuu kaskiisu yahay, ayuu kor tagaa.
A man urinates according to his intelligence.

23. Nin waliba guriiggsuu, ku dhergaa.
Every man is satisfied with his own home.

24. Nin wadkiis galay, looma taag helo.
You can not manage a man whose death is at hand. «A man suffering from un curable disease can not be saved by the physician».

25. Nin aad fadhi kaga adag tahay, looma sare joogsado.
Do not stand up for a man you can beat while you are sitting down.

Every man remains what he was. What a man was, he remains.

27. Nin rag ah, looma duur xulo.
Do not hide in the bush from an intelligent man. In other-words «A wise man will see through your pretences».

He who can provide for the first can add a second.

To the guest who is leaving, you can say to him: I would have slaughtered a camel for you.

30. Nin weyni wadkiis, wuul kaa yaqaan.
An old man knows what will cause his death. In otherwords, «An old man foresees danger».

31. Ninkaas ma aqaan, laakiin se, qaaxadiisa baan ku jiraa.
I have not cut open his chest, but I know what he has inside it. English proverb: I know him inside out.

32. Nin ragihi ma hoogo.
A brave man will never fail.

33. Nin iyo qabkiis.
Every man has his pride.
34. Nin bedwinimo ogaa, ilbaxnimadu kama degto.
The man who knew the time when people were nomads can
not realise that they opened their eyes.

35. Nin hadduu is waalo waa laysla waalaa.
If a man makes himself mad, make your self mad with him.

36. Nin waalan jiray, waalli loogama sheekeeyo.
If a man used to be mad, do not tell him the story of madness. English proverb: Do not tell your grandmothet how to
suck eggs.

37. Nin geed idin dhex maray, geeriyyuna oodday.
If two men are seperated by a tree, they may also be seperat-
ed by death.

38. Nin daad qaaday, xunbo cuskay.
A man who is seized by the flood, will snatch at the bubbles.
A drowning man catches at straw.

39. Nin qoosol badan iyo nin qoonsimaad badan, way is qab
dhaaffaan.
When a jovial man and a suspicious man meet, their minds
can not agree.

40. Nin qoyani biyo iskama dhawro.
A wet man can not protect himself from water.

41. Ninkaad is kaba leeg tiihin ayaa lays raacaa.
You can only go with a man whose shoes are equal to yours.
You can associate with a man who is your equal.

42. Nin keyyo daran, ayaa kaadiyi dilshaa.
Urine kills a man who has weak kindeys. English proverb:
«A coward is afraid to say boo to a goose».

43. Nin fiican ba, nin baa ka sii fiican.
For every clever (good) man, there is a man clever (better)
than he.

44. Nin fadhiya soor buu kaa filanayaa, nin socda na war.
A man who is sitting down is waiting for food from you, a
man who is leaving is waiting for news from you.

45. Nin ani yiri dad iska sooc.
He who dictates seperates himself from others.

46. Aan hadalno, waa aan helshiinno.
To talk is, to agree.
47. Kibir wuxuu ka saaraa harka, meel se, kuma geeyo.
   pride takes you out of shadow, but it does not take any where.

48. Shinbir ba shinbirkiis, ayuu la duulaa.
   Birds in feather flock together. Every bird flies with birds of
   his feather.

49. Beeni mar bay ku waraabisaa, kuma se rakaadiso.
   A lie will serve your aim, but once.

50. Nin farsamo-xumi, gaamiihiisuu canaanntaa.
   A bad worker blames his hands (tools)

51. Fuullaan waa faro ku hayn.
   Riding is keeping-in-touch with horse (practice makes perfect)

52. Nin fàaslihi qoryo ma waayo.
   A man with an axe will not fail to get wood. (A wise man
   always gets salution for his problems)

53. Nin waliba abaalkiis in la mariyo, ayuu leeyahay.
   Every man gets his merit (the worker is worthy of his hire).

54. Suldaanka (ugaas) ba wax baa la sii baraa.
   Even the Sultan (king) needs to be taught.

55. Nin gunti-xumi inuu wax qarsanayo, ayaa la moodaa.
   Appearances are often deceptive.

56. Biyo kaa badan iyo rag kaa badan ba, way ku haaffajiyaan
   It is no use struggling against impossibility.

57. Waxaadan huri doonin, horay baa loo yeelaa.
   What you can not avoid, do it first.

58. Nimaad taqaan, waad la joogtaa.
   It is as if you stay with the person whom you know, even if
   he is away.
   (Like clings to like).

59. Far kelyuulu fool ma dhaqdo.
   One finger alone can not wash a face (on unity)

60. Laabi laba u īa.
   One heart can not hold two things.

61. Tagto daaye, tamaaddo hay.
   Let go of the past; keep the future. (let be gone by gone).
62. Laffo maroodi iyagaa laysku jebshaa.
   To destroy the bones of an elephant, strike them against
   other elephant bones.

63. Oddi qaadis iyo jiidis waa isla guri geyn.
   Both carrying a log and dragging it behind net the same
   result.

64. Ilko wada jir bay wax ku gooyaan.
   Teeth cut when they work together. (on unity).

65. Ulsha xashka ku dhuffo, wixii ku jiraa ba, ha ka soo baxeene.
   Before entering a thicket, strike with your stick, so that
   whatever lurks there will reveal itself.

66. Beenu fakadday, runi ma gaarto.
   The truth can never catch a lie which has spread.

67. Saddex waxyaalood waa wed-ka-koris; dabaal-aqoon, orod-
    dheer, gabasho-aqoon.
   Three things protect from death: swimming, strategy, speed.

68. Nin soo qaadday, nin seeffu qaadday baa ka roon.
   He who dies in battle is better than he who dies from gluttony.

69. Ilmo-shabeel lama qaado.
   Never touch the leopard’s children.

70. Inta buuffimo taal, biri ma qaboobin.
   To cool the iron, first quench the fire.

71. Biyo ladhiiya, biyo socda baa kiciya.
   Running water can cause still water to move.

72. Maalintii dagaal la joogo laba nin lalama talshado; fulay iyo
    geessi, ee waxaa lala talshadaan nin caaqil ah.
    In time of war seek not the advise of the coward, nor of the
    brave man, but go to the wise man.

73. Nin kaad badani, dhaaxal aabbaahaana, wuu ku dhaafsiiyaan.
   He who possesses a tongue more glib than yours may steal
   the inheritance of your father.

74. Hawo iyo hoos-galbeed ba. labada mid na lama gaaro.
   Ideals and evening shadows can never be attained.

75. Dad nin u taliyey iyo nin tuugiyaan baa yaqaan!
   Who knows a people best? Their leader and the village
   begger.
76. Nabar la filayey, naxdin ma leh.  
   Anticipate the blow, and you will not be taken by surprise.

77. Dhallaan dhunkasho wax uguma taallo, ee dhiishiiisa wax loogu shubaa.  
   Milk, and not a mother's kiss fills a child's belly.

78. Carrab-løaad caws looma tilmaamo.  
   No need to show a cow's tongue where to find grass.

79. Fallaar la ganay, nin walbow filò.  
   A flying arrow can hit any one.

80. Aabbahay baa xoola lahaan jiray, waxaa ka fiican anigaa dameer leh.  
   It is better to brag about the donkey you have than about the wealth your father used to have.

81. Mirò faraq ku jira, mirò gëed saaran looma daadsho.  
   Do not drop the fruit in hand to get at the fruit high in the tree.

82. Nin lagu seexdow, ha seexan. (nin dhabtiisa lagu hurdaa ma hurdo).  
   He who guards sleeping children must not sleep, himself.

83. Nin sabraa sadkiis ma waayo.  
   He who has patience, will get his chance.

84. Waxaa la yiri talo xumo, talo-wanaag baa lagu bartaa.  
   It is said that bad advice teaches good advice.

85. War iyo wax la cuno, baa lagu nool yahay.  
   Communication (talk-exchange) and food are the things that one lives by.

86. Haddaad magaalø laga wada il layhayy timaaddo, il baa layska tuuraa.  
   When you are in a town where all people are blind make yourself blind.  
   When in Rome do as the Romans do.

87. Nin waliba wuxuu yahay, ayuu ku moodaa.  
   Every man judges his neighbor by himself.

88. Ballan darrò waa diin darrò.  
   A promise that is no good, is a religion that is no good.
89. Ooddu siday u kala sarrayso, ayaa loo kala qaadaa. Manjo-dhoogo; mid ba mar baa la baxshaa. Every thing must be done in due order.

90. Nin waliba intay taagtiisu tahay, ayaa qodaxdu ugu tagtaa. As you walk so thorns prick at you.

91. Wadiiqaada yari, waddada weyn bay ku gaarsiisaa. A small street takes you to the long road. (Great events are caused by small things).

92. Intii la cayriyo, been baa u gaabisaa. The habit of a lie is slow to depart.

93. Geel doono, geesso dhiig leh, bay dhalshaa. Desiring camels (not your’s) will cause bloody horns.

94. Ayax teg, eel na reeb. Locust have gone by, but left damage behind (eggs).

95. Baryo badan iyo bugto badan ba, waa laysku nacaa. Much begging and much illness is disliked by all.

96. Xil-neebi xoolahaagay u daran tahay. An unsselfish person soon looses his property.

97. Dantaada adaa ku nool, ee iyadu kugoma noola. You are living with a purpose, but the purpose is not living for you.

98. Nin tag lama yiraahdee, wuxuu ku taga la tussaa. Do not tell a man to go, but show him how to leave.


100. Qaylo gar dhaweysay (qaylsha ma qado) Shouting shortens the trial. (The shouting one never loses).

101. Naago ama u samir, ama ka samir. You must be patient with women or forget them entirely.
DHIGMADA IYO FAAFINTA
Tel. Sanduuqa 388

SHIRKADA SANADA

Gudaha: Sh. So. 15
Dibadda: (badda) » » 20
(dayuuradda) » » 60
Qoimaha Sh. So. 2,50

MUQDISHOW
Jamhuuriyadda (Somalida)